

## Filiposi

### Paulo Tyyriti, Filiposi Hãwã-ò

<sup>1</sup> Paulo, Tximòtxi-wana Jesuisi Kristu deòduren y roire. Ka tyyriti tahe rewahinyrenyleri Filiposi hãwã-ki ityhydỹỹdu mahãdu-ò. Ityhydỹỹdu yrubudỹỹdu mahãdu-ò tule rewahinyrenyra dohodỹỹna wiòhedỹỹna mahãdu-wana.

<sup>2</sup> Ruxetòena, ywina-wana Deuxu-ribi adeereny kanakemy watxireri tule Jesuisi Kristu Inynyrỹreny-ribi.

<sup>3</sup> Rexitòenyreu, tiu aribireny wanohòti rosaòhyymyhỹre. Deuxumy reàlàwãhãre umyreny.

<sup>4-5</sup> Wadeysamy watxiwãhãre Rybe tymyra wihikỹ tewiòhenanymahãtenyteki, juhuu, wiji tule ahãtenyete.

<sup>6</sup> Deuxu iaòmysỹdỹỹna wihikỹ inyworeny-ki rexidelenyreu. Tahe Jesuisi Kristu bededỹỹnana txuu heka rexihumy kia rỹikre. Kia tahe reerytyhyre.

<sup>7</sup> Kaiboho wawana Deuxu ruxetòena luuna-wana widee inyboho riubỹtỹnyre. Ròtena-ki rarewãhãu, tule ròtenaribiòlòmy rarewãhã. Tule Rybewihikỹ retỹnynymy rarewãhã kiamy heka rahòtinymahãre, wawo-ki adireny rahòtinymahãre.

<sup>8</sup> Sòwemy arawehityynanyreri. Deuxule kia rierymyhỹre. Jesuisi Kristu ruxetòena uludumy iny widi roire.

<sup>9</sup> Kia ixitòedỹỹna tule Deuxu-ò rewahinyre umyreny. Aluunareny sòwemy rỹikemy

rexitòenyre. Tule araykywydynareny riixidorudỹnymyhỹke.

<sup>10</sup> Tibo awityhymy rỹira kaiboho biijebenykemy rexitòenymahãre. Tule inatyhywidỹdumy rarekremy tamy rexitòenymahãre òbitihyulemy rarekemy Jesuisi Kristu bededỹnanatxu-ò.

<sup>11</sup> Òbitidỹna bederaty wesele rare. Kaiboho oworu taraty-di rỹimyhỹre wese tỹxihikỹlemy òbitidỹna-di matxibenykemy rexitòenymahãre.

<sup>12</sup> Jiarỹ ròtena-ki rãireu, kia tahe Rybewihikỹmy rybe riwiòhenanyra.

<sup>13</sup> Kowa dori ibutumy yrubudỹdu mahãdu roholare, dinodu heto itxeredu mahãdu wahe. Tai tahe bierybenykemy tuu rarybere.

<sup>14</sup> Jesuisi Kristu òraru-ki tahe ròtena-ki rãimy rarewãhã. Ibutumy iny tahe kia rieryre, iòraru-ki. Waròtena òraru-ki tahe ityhydỹdu mahãdu Inynyryỹ aõmydỹnadile rõhõtinyre, tule Deuxu rybe rarybemyhỹre ruberuòhyulemy ixitòedỹna-di.

<sup>15</sup> Ijõ heka ixityhydỹmy Rybewihikỹmy rarybemyhỹre. Ijõ tahe inatyhymy Rybewihikỹmy rarybemyhỹre.

<sup>16-17</sup> Rierymyhỹre waròtena Rybewihikỹ òraru-ki rare. Ixityhydỹna mahãdu tahe inatyhy òbiti aõkõ rare. Aõhõkỹmy adotỹnykemy wadi ihỹre Rybewihikỹ-di.

<sup>18</sup> Aõhebohe arotỹnykre? Arabedewomy aõbo ada areysakre aõbo. Areysahyymy ararekre. Kristu rybe dori rarybemy rarehyymy iny inatyhynadiremy ada aõkõremy.

<sup>19</sup> Jiarỹ areysatyhykre ròtenawo-ribi dori aròhònykre. Aixitòedỹna, Jesuisi Kristu

Tyutybytyhy riwawiòhenanykreki. Kia tahe reeryre.

<sup>20</sup> Deuxu aõmydỹnana ariwiòhenanykemy watzireri waumy-di. Jiarỹ arurukeki ada aõkõkeki aõbo. Jiarỹ araixỹruõtyhykemy watzireri aõhebo arotỹnykreki.

<sup>21</sup> Kristu dee warumy ararekre. Tahe arurukeki kia tule wadee awire.

<sup>22</sup> Tahe ararekeki Kristu dee araaõmysỹdỹmy arareke iny-ò Rybewihikỹmy ararybekre. Tibo awityhyre reerykõre.

<sup>23</sup> Tahe ixityre arõhõtíwydynanykeki kiamy heka rahõtínryeri. Arakre Kristuòhyyle heka Kristu-ò arakele awire. Tii heka awityhyre.

<sup>24-25</sup> Atòenarenykile tahe warumy ararekre. Tai tahe kabede-ki ararikre aityhydỹna-di beysakemy maumynykemy. Tai tahe kaki ararekre.

<sup>26</sup> Iu ayreny-ki aralokreu, Deuxumy beàlàbenykemy watzireri, ayreny-ki ixityre watzireriki wahe.

<sup>27</sup> Biyrybenykemy adireny watzireri iwese Kristu tyhydỹdu mahãdu rỹira wesekeky adireny watzireri. Ayreny-ò arakeki aõbo ada araõkeki aõbo ijyy wihikỹ-ò adoholamyhỹkemy watzireri. Kaiboho wiwana wanale inatyhyna rybe-di tarybemahãtenyte.

<sup>28</sup> Uritere brebuõmy aòludu lau Rybewihikỹ òludu lau wahe. Tamyreny tahe kia rubu bina bede urihixina rare. Tahe adeereny biu-ò hena rare. Kia Deuxu-ribi nade.

<sup>29</sup> Aõ Kristu tetyhynytemy sohojile aõkõ tahe tamy aõhõkỹmy tatỹnytenyte tule.

30 Inyboho dori ibutumy wiwana aõhõkỹmy rotỹnykre. Jiarỹ sõwemy aõhõkỹmy adotỹnyamahãde. Kia-ò tahe taholatenyete wamy.

## 2

1-3 Kaa aõbohe rỹire wiõhedỹyna luuna-wana Kristu-ki, biõwana aõbo Deuxu Tyytybytyhy-ki. Kohe, kia ibutumy Jesuisi Kristu kilehekỹ rỹire. Ibutumy tahe wiluumy boibeke, wiwesehyyle mohõtinybenyke, wii bitõrabutenybenyke. Tai tahe areysakre aõrarureny-ki.

4 Iximy xiwederenyõmy. Tahe wiribi lahiximy boibeke, aõkõmy ixi-di marãykynybenyke. Iny sohoji sohoji aõna aõnadirenyremy ixi-di nohõtirenyõmy. Tahe hitxihiximy bõwidỹyke iny sohoji sohoji iny wixira aõmydỹynana yrubudỹymy marãkywydynanyke.

5 Iwese Jesuisi Kristu inywixira aõmydỹynana-di rõhõtinyhỹre wesele, kaiboho mohõtinybenyke.

6 Jesuisi Kristu juhuhyy raremyhỹ, Deuxule rarehãre. Deuxururu tahe rimyõhyre.

7 Tahe iribi ritare kaò idi kodobehekemy deòdu weselemy. Tahe inyumyõ rimyre kaki inylemy rarekemy.

8 Tamy tahe ibinatyhymy nade itxeò-ki ruru-rukemy wahe. Ibutu aõbo kaki riwinyke heka, riwinyre. Tai tahe ibutu ratyre Deuxu Jesuisi risỹnyre. Ibutuni ratyre ini rare.

9-11 Kiani-ò tahe ibutumy tatiowomy resekemy rỹire, biu mahãdu, bedeludu mahãdu, suwomy rỹira mahãdu. Tahe ibutu rybe wixira wixiramy iny rarybemyhỹre: —Jesuisi Kristu ibutu wedu

rare. Deuxu inytybymy ibutumy reàlòmhyhÿre. Kiamy waseriòre waluuduboho. Awana watzixeriki tule iwitxira bedeki aratxikre hãrele. Deuxuki-hyyle atximahãbenyke. Warybe bityhynyke.

<sup>12</sup> Aityhydÿÿna-di òraru-ribi bexitabenyke, bexiebenyke òraru-txi ixelau.

<sup>13</sup> Deuxu heka adeewina riwahinymyhyre òbiti widÿÿna. Tiile riwiòhenanymyhyre òbitina widÿÿna.

<sup>14</sup> Uritere rybe binamy rybeõmy. Adeburemy iny iijeõmy.

<sup>15-16</sup> Tai tahe inyõ rybe binamy umy rarybeõtyhy. Òbitityhymy boibeke kaiboho dori Deuxu riòremy toite. Kristu kodobehekrey, aòrarureny-ki areysakre. Retare dori aõmydÿÿnana wihikÿõ ayreny-ki.

<sup>17</sup> Arurukewana ayreny-ki rybe wihikÿmy rybe òraru-ki, taile areysakre. Deuxu-ò dori rexiwahinyre xiwena wesemy arurukremy wahe.

<sup>18</sup> Kaiboho tahe wadi beysahyymy boibekre ixideewimy tahe adeereny arurukremy wãhãre.

<sup>19</sup> Aõwesele Tximòtxi ayreny-ò ariteònykemy idi watziwãhãre. Jesuisi Inynyrÿ dee wikeki. Tai tahe arierykre timybo kaiboho toite wahe. Tai heka areysakre.

<sup>20</sup> Tximòtxi tahe arawiòhenanyrenykre iny witxira witxira ratyre wahe.

<sup>21</sup> Ijõ dori ixidile rõhõtinyinmyhyre Jesuisi Kristu aõmydÿÿnana-di aõkõ.

<sup>22</sup> Tximòtxi tahe teerytenyete iwese riwawiòhenanyre wese Rybewihikÿmy rybe-ki. Iwese tyby iriòre riwiòhenanymyhyre wese Tximòtxi riwawiòhenanyre.

<sup>23</sup> Aõbo wadee ròhònyke arierykreu, tai wylemy ayreny-ò aditeònykremy idi watzireri.

<sup>24</sup> Jiarỹ òsana tule wylemy Deuxu riwateònykemy wadi ratzireri ayreny-ò.

<sup>25-26</sup> Ijõ hãbuõ iteòdỹỹmy raruwãhãre ayreny-ò, Epafrodu tu wahe. Tii wawana noduõ rare. Kai-boho juhuu wadee teteònytenyete wawiòhedỹỹdumy rarekemy. Tii heka awehityyrenymy rurumyhỹre. Tai tahe reòkesedỹỹnyreri kaiboho iwebinaduna-ò taholatenyete. Tai heka òkesemy riwisỹnyre.

<sup>27</sup> Inatyhy rare rurure inihe. Tahe Deuxu rirux-etòenyreki riteytenyete. Jiarỹ tule Deuxu wadi raruxetòere. Tai rabadewoõhyyre aõwitxira witxiramy ratỹỹnymahãreki.

<sup>28</sup> Tahe aõwesele ariteònykemy watzireri. Kaiboho beysabenykre kia araerymahãrenyete. Jiarỹ tahe urihimy-ò arexielehinykre wanohòti yrena-ribi.

<sup>29</sup> Tii kedeheminykre, tahe bididybedenykre biwowydynybenykre. Rexiòhãrunymy rare Kristu òraru-ki riwawiòhenanykemy.

<sup>30</sup> Tahe tii inihe heka rurure iòraru-ki. Arokoreny-ki tii riwawiòhenanyre.

### 3

<sup>1</sup> Ikonanamy tahe ararybekre: —Beysabenyke, Inynyryỹ deysanamy. Jiarỹ heka riwaixiranyõhyymyhỹre heka tuu rybe. Awire tahe bohlabenykeki.

<sup>2</sup> Bexiijebenyke iny ijòròsa wesena-lau tii iixỹruterere aõbinawidỹỹdu mahãdu tahe tii rare. Bexiijebenyke notykyresydu mahãdu lau.

<sup>3</sup> Inyboho dori notyky resydu mahãdu òbiti rare. Deuxu Tyytybytyhy deewimy nodu roire. Jesuisi Kristu dee winale inydeereny awire. Inyboho dori aõwiihikỹwidỹỹ-ò rikityhynyrenyõke.

<sup>4</sup> Jiarỹ, Paulo ariòludunyleke aõbo ixì-wana ari-winyke. Jiarỹ ijõ hãbu ratyre waaõmydỹỹnana diremy arexityhynyke. Jiarỹ dori judeu mahãdu ijoi tyhy-ki tybie rare notyy resyna ijoi tyhy rare. Debò inataõ reurotxu-di reareu.

<sup>5</sup> Bejami mahãduõ jiarỹ rare. Judeu mahãdu tyhy wãhãboho roire. Iriòremy jiarỹ rare. Fariseuõ jiarỹ rare.

<sup>6</sup> Tai tahe bedede ywina rybe retyhynyre. Jiarỹ heka ijaramy raeleemy reamahãre ityhydỹỹdu mahãdu aõhõkỹmy arisỹnykre-ò.

<sup>7</sup> Wabede ywinareny òbitimy rare sana raho-lamahãre, ibutumy retyhynomy rarewãhã. Ibutumy wahe aõmydỹỹnana reatyra Kristu luuna òraru-ki.

<sup>8</sup> Inatyhymy Kristu wabiu-ò hedu reeryreu, ibutu aõmydỹỹnana-ribi wanohõti rosare. Ibutumy retxiwire iòraru-ki, kia ibutumy aõ aõkõ rare, Kristu wabiu-ò hedale arimykre wabiu-ò hedukremy rare.

<sup>9</sup> Waòbitina tahe aõ wawidỹỹna aõkõ rare. Jesuisi retyhynyre urenana tahe tii riwaòbitinyre.

<sup>10</sup> Kristu arierykemy idi watxiwãhãre. Rubu-ribi ixixana arierykremy, aõhõkỹmy arotỹỹnykre iòrarukile, iwese tii rurure wesemy wahe jiarỹ heka arexiiwinykremy watxireri.

<sup>11</sup> Tai rubu-ribi ixixana mahãdu-wana arexix-akre.

<sup>12</sup> Jiarỹ òbitityhy aõkõ rare ada ibutumy

òbitina wadee riwahinyõre. Jesuisi riwamyre aõmysỹdỹynaõ ariwinykemy. Tai tahe wako-ò rawãhãre araòbitinykemy watzireri. Tamy tahe araaõmysỹdỹỹnykemy watxiwãhãre.

<sup>13</sup> Òbitityhy aõkõ jiarỹ rare. Kia sohojile tahe ariwinykre.

<sup>14</sup> Tahe arehemynykre watzireri titxibo Kristu diwateònyde. Kowa bedede wihikỹkile uriõno aritakre.

<sup>15</sup> Tahe ityhydỹỹdu iumy kia-di mohõtinybenyke. Inyõ aõ rieryõkeki Deuxu tamy kia ritỹnykre.

<sup>16</sup> Uritere biijebenyke inatyhyna bityhynybenyke wiwese weselemy rõkõhõtinyrenyke.

<sup>17</sup> Ityhydỹỹdu seriòre, iwese rewinyrarewãhã wese biwiny boibeke. Tule ijõ-ò betehebennyke wawese dori riwinymyhỹre.

<sup>18</sup> Sõwemy dori iny òbiti aõkõ rỹira, Kristu òludumy wahe, itxeò aõmydỹỹnana òludu wahe.

<sup>19</sup> Kia iny tahe Deuxu rahukre. Rỹsỹnale ta ideuxure. Tiiboho tahe aõbina binaòle awirenyre. Bede aõmydỹỹnanadile rõhõtinyre.

<sup>20</sup> Iny bedereny tahe biu-ki roimyhỹre. Kowa-ribi reraòrenyleri iny tarasadu dehemyryna-ki. Inyryỹ Jesuisi Kristu wahe.

<sup>21</sup> Tii inyumyreny riwitziranykre. Tii taumywe-sele iny ritxienykre, taumy wihikỹtyhy wesemy. Tii ruru dire. Tahe ibutu aõna aõna wedumy ronykre irurudireki.

## 4

<sup>1</sup> Waluunadu, waseriòreboho, kaiboho wadeysana warataana wesemy toite. Ywihyylemy boibekre, waluunaduboho.



<sup>2</sup> Warybe rewahinyre inatxi hãwyy-ò Eòdia, Sintxiki-wana. Kialemy wahe Inynyrỹ tyhydỹna-di wiwesehyylemy maraykynyke.

<sup>3</sup> Adee tule wawiòhedỹdu tyhy waryhe rewahinyre. Kai biwiòhenanykre hãwyy Rybewihikỹ wiòhedỹdu mahãdu wahe. Tule Lemetxi riwawiòhenanyre ijõ-wana wahe. Ibutумы inireny heka Tyyritina rubuonanakõdu-ki rỹire.

<sup>4</sup> Inynyrỹ-wana beysahyybenyke. Tahe ixityremy ararybekre. Beysabenyke.

<sup>5</sup> Ywina-di bisỹnyke ibutu iny-ò. Inynyrỹ dehemynyna dori iòhòmy ihỹre.

<sup>6</sup> Ibutумы aõmydỹnana heka biyrydỹnybenyke. Ibutумы bexitòenyke Deuxu-ò, àlàna-wana bexitòenyke.

<sup>7</sup> Deuxu ywina awo-ò bitidikre arayky ibutумы riyrubunya. Deuxu ywina dori inyraykyreny rieryõtyhy timyrekibo awityhyre.

<sup>8</sup> Ikonanau tahe ibutумы aõmybo ararybekre maraykynybenyke ibutu inatyhyna, ibutu aõeryhykỹ, ibutu òbiti, ibutu tiihyyle, ibutu iluuna, ibutu tyhyna awimy tahe roirekeki àlàna-wana rỹikeki, tahe kia-di ibutумы maraykynybenyke.

<sup>9</sup> Araerynanyreny, kaiboho teeryteny, rarybereò tahe taholatenyta. Timybo watxireri wese kaiboho wamy tabitenyta. Tai iwesemy boibeke, ibutумы wahe. Deuxu heka ywina rare. Tii umywanarenyle rarekre.

<sup>10</sup> Jiarỹ heka reysare Wanyrỹ dee. Kaiboho heka ixityre watxi òhõtireny reare. Tiu waribi òhõtireny rosaõhyre urile kaiboho wawiòhedỹmy taruteny tahe isirare.

11 Kaa tuu rarybereri heka aõmy raruõhyreri.

12 Jiarỹ dori reeryre aõbo wamy rỹira idi reysamy watxiwãhãre. Ibutumy waki rỹimyhỹre-wana tule awilemy rahõtinymahãre.

13 Reeryre dori awimyno tule ramamy rubu reeryre. Xiwersyna wese reeryre tule aõhõkỹmydỹỹ reeryre rama jubreré. Kia tahe reeryre. Ibutu ariwinyke Kristu dori ruru wadee riwahinyre.

14 Tule umy areàlakemy watxireri tiwawiòhenanyteki.

15 Filiposi hãwã dohodỹỹna mahãdu, kaiboho sohojile nieruõ wadee tewahinytenyete, juhuu Macedonia hãwã-ribi rareu wahe.

16 Tesalonia hãwã-ò wadee nieru tewahinymahãtenyete, inatxi nonanamy taditeònytenyete. Tahe riwamyre wadee rasiranymy idi rewyré.

17 Aõ rexitòenyre aõkõ nierumy. Sohojile aõmydỹỹnanamy aribi aritakemy watxireri. Deuxu aõmydỹỹnanale aritakemy rarumahãre. Umyreny Deuxu wehityhynamy arobikemy.

18 Remyre awahidỹỹna. Epafroditu aribi riwawahinyre. Tai tahe sõwemy waki rỹireri. Iwese lỹnyrena sõwemy watxi reamyhyre wese awahidỹỹna wadee rare. Iwese Deuxu-ò xiwenaõ awire wese wadee ihỹre.

19 Aõhere inyDeuxureny ihewoludu atyhyna loosona adeereny kadiwahinykre, Jesuisi Kristu òraru-ki. Aõbo adeereny rasiranyreri.

20 Deuxu kidiwahinykemy adeereny watxireri. Kia tahe inyDeuxureny-ò loosona kidiwahinykemy watxireri tiemy heka

rarehyykre. Kie.

<sup>21</sup> Iny sohoji sohojimy warybe-di biwehityy-nanykre Jesuisi Kristu òraru-ki. Kaki ityhydỹỹdu mahãdu tarybe wehityyna adeereny diwahinyde.

<sup>22</sup> Ibutumy ityhydỹỹdu arãrybeweityhynanyre. Iòlò heto ityhydỹỹdu mahãdu yribihyyle adeereny diwahinyde.

<sup>23</sup> Inynyrỹ Jesuisi Kristu ruxetòena adeereny kanakemy watzireri.

## **Deuxu Rybe Tyyriti** **New Testament in Karajá (BR:kpj:Karajá)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Karajá

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Karajá [kpj], Brazil

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Karajá

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

55ce0bcd-101e-52a3-984e-847027efe150